

# Song in the Spotlight

## POU VA'E TEA

Author: Rapanui Folklore

E TE HOPU ERA KO POU VA'E TEA E  
IA IA TE MAMARI MANU  
KA VE'U KI RUNGA KI PUKU RANGI MANU  
KA 'OHU "IA POU VA'E TEA TE AO"

E UTA E KA VARU TE PUOKO  
KA PAPA KI O RONGO RUNGA  
PAKI PAKI O RONGO RUNGA KI RARO  
HAKA VARI VARI RO

NA TA'A ME'E E KI ATU ENA  
ROU ROU I HAKA RA'A RA'A  
KO MORE MANAVA MATE RO KOE I ROTO  
IA TE AHU A IRA E

## Pou Va'e Tea

(Nombre del ultimo Tangata Manu competidor  
por el huevo del Manutara).  
Traducción por Moira Fortin

El competidor llamado Pou Va'e Tea  
obtuvo el huevo del pájaro  
subió a Puku Rangi Manu  
y grito "Pou Va'e Tea es el ganador"

Ustedes allá en el cerro córtenle el pelo  
suenan aplausos arriba en 'Orongo  
aplauden de arriba abajo  
cuando pasea por el lugar

Esto que te estoy contando  
subir y agarrarse de una superficie áspero  
es un amor dentro de ti  
por el *ahu* de Ira

## Pou Va'e Tea

(Name of the last winner of the Birdman  
competition for the egg of the Sooty Tern)  
Translation by Moira Fortin

The competitor known as Pou Va'e Tea  
obtained the egg of the bird  
he scaled Puku Rangi Manu  
And yelled "Pou Va'e Tea is the winner"

Everyone there on the hill, cut the winner's hair  
sound the applause up on 'Orongo  
applaud from high and low  
when he passes by

The story that I tell you  
of climbing the harshest cliffs  
stirs a deep love inside you  
for the *ahu* of Ira.